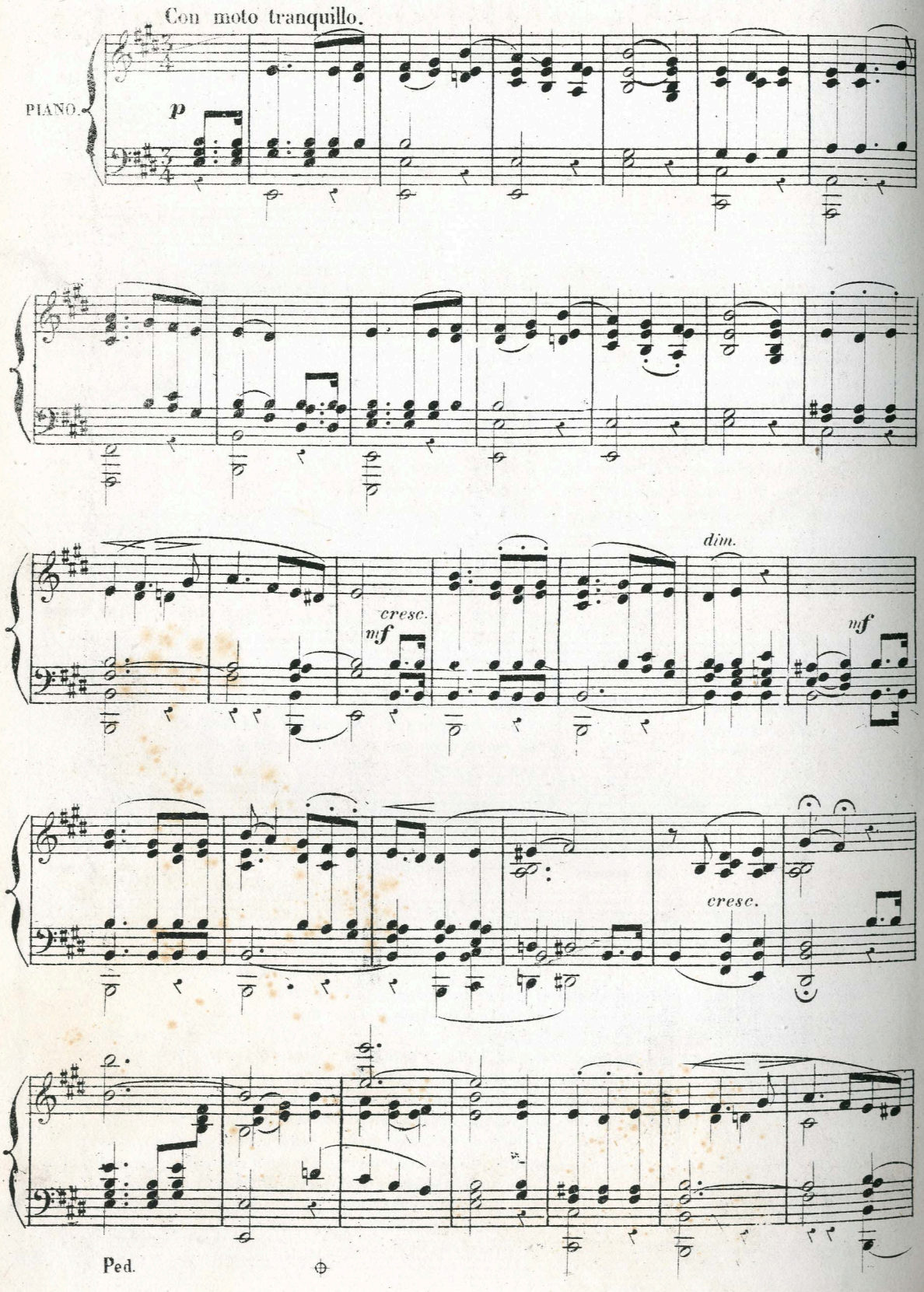
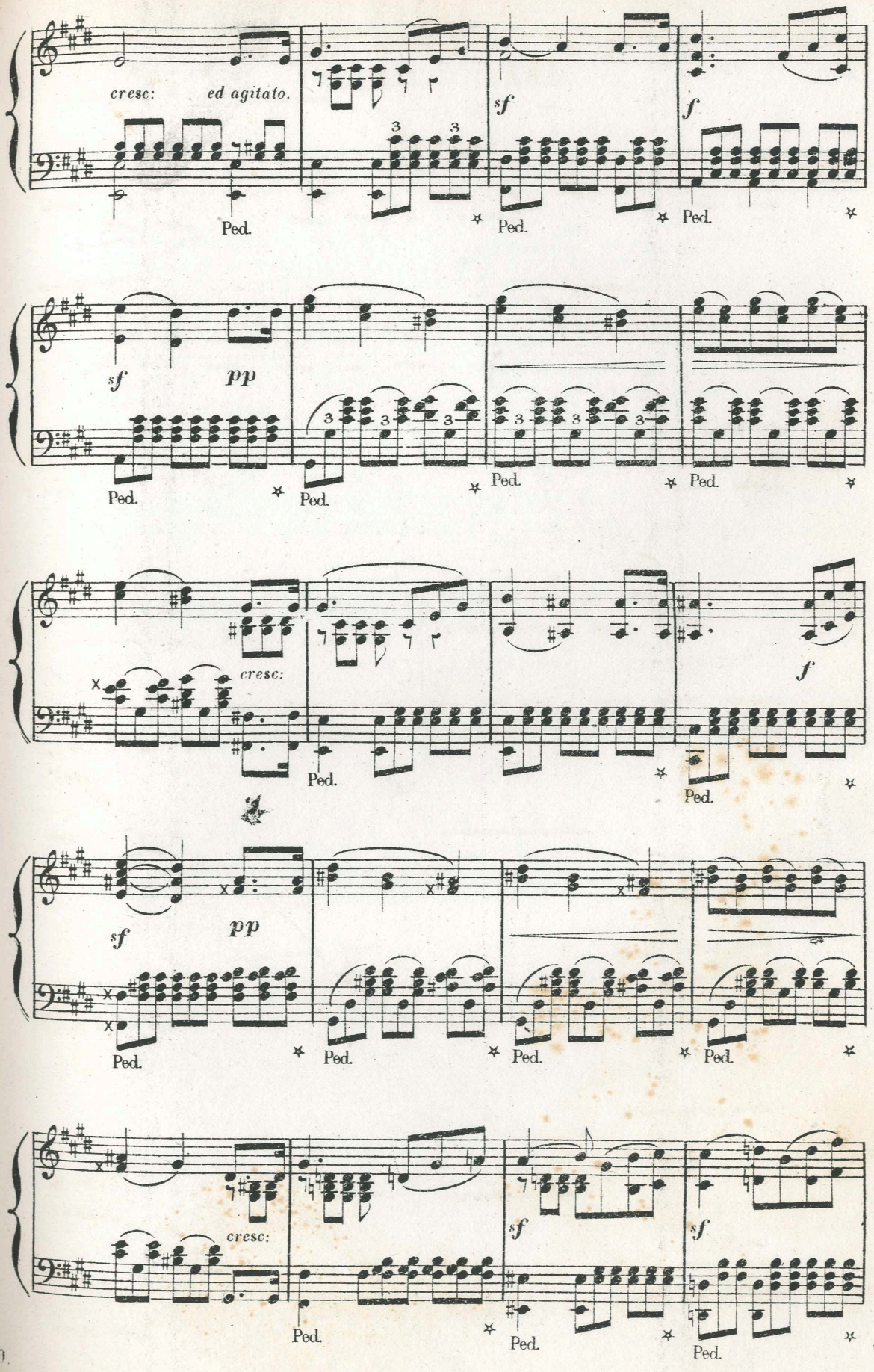
# ACTE IV.

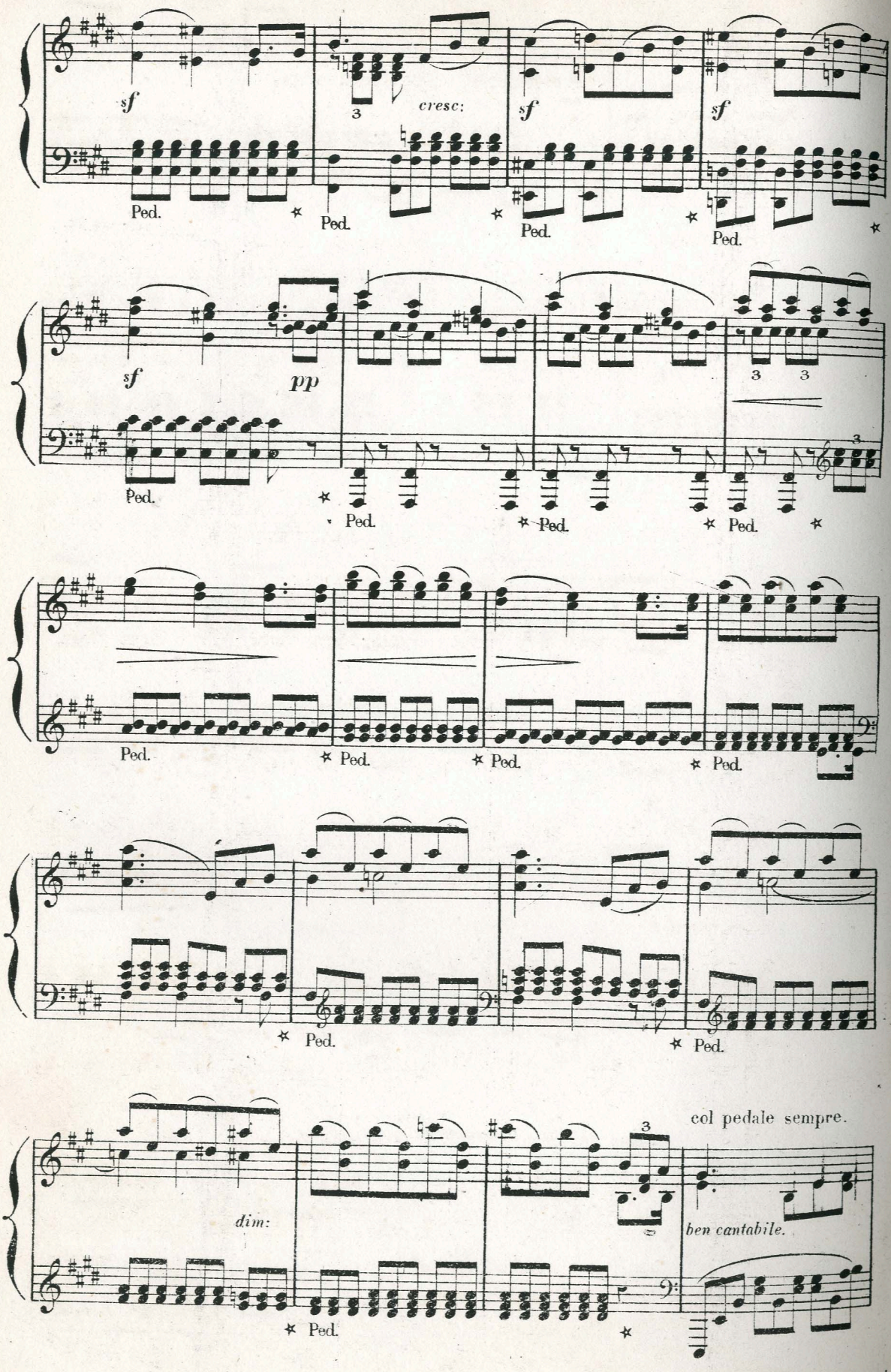
## N° 7.

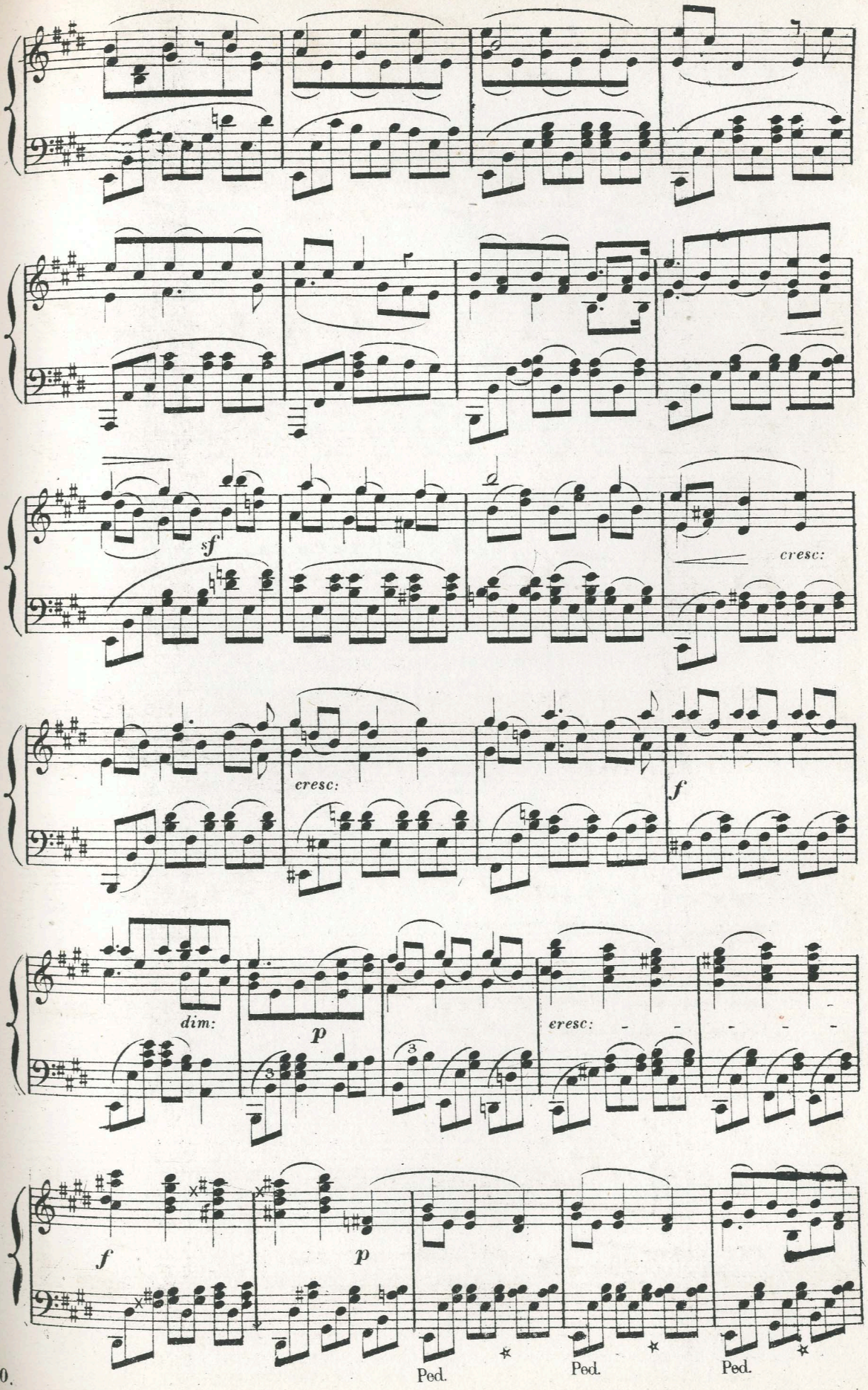
## NOCTURNE.

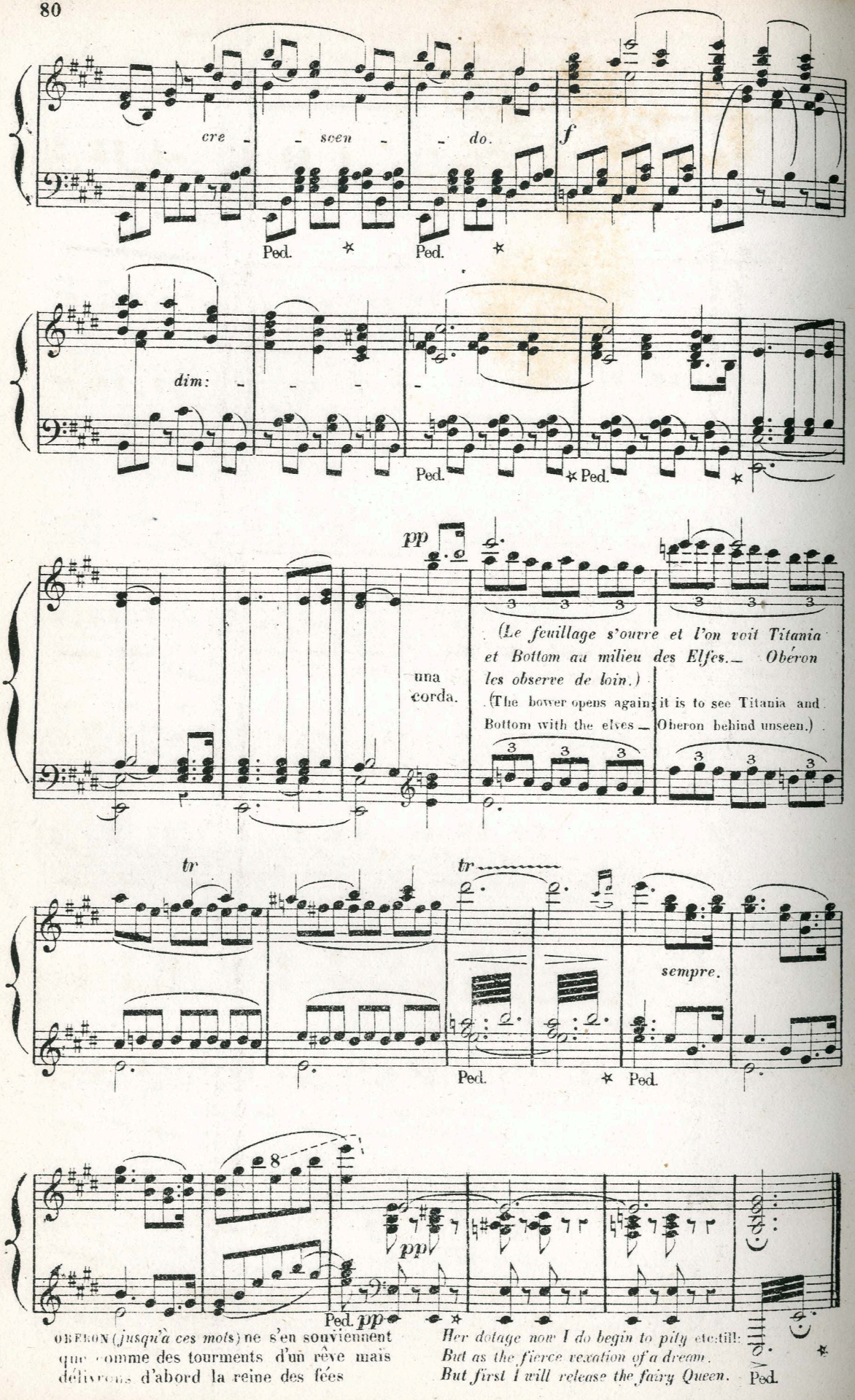
(NOTTURNO.)




cresc: ed agitato.
sf
f
Ped.
sf
pp
cresc:
f
sf
pp
cresc:
sf
sf


sf
cresc:
sf
sf
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
sf
pp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
col pedale sempre.
dim:
ben cantabile.
Ped.


sf
cresc:
cresc:
f
dim:
p
cresc:
f
p
Ped.
Ped.
Ped.

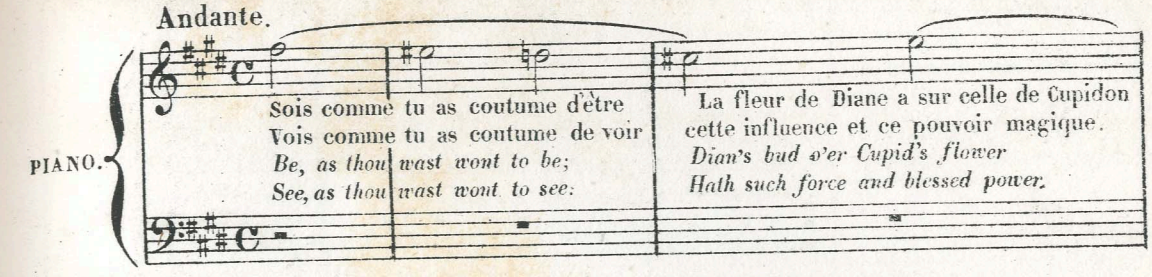

cre - - scen - - do.
f
Ped. ✲ Ped. ✲
dim: - - - -
Ped. ✲ Ped. ✲
pp
una corda.
(Le feuillage s'ouvre et l'on voit Titania et Bottom au milieu des Elfes. — Obéron les observe de loin.)
(The bower opens again; it is to see Titania and Bottom with the elves — Oberon behind unseen.)
tr
tr
sempre.
Ped. ✲ Ped.
8
pp
Ped. pp
OBERON (jusqu'à ces mots) ne s'en souviennent
que comme des tourments d'un rêve mais
délivrons d'abord la reine des fées
Her dotage now I do begin to pity etc till:
But as the fierce vexation of a dream.
But first I will release the fairy Queen.
Ped.

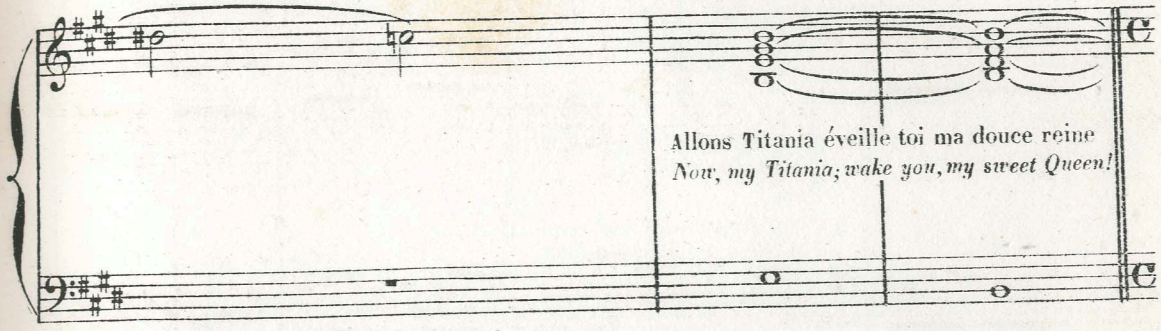
## N° 8.

## MUSIQUE SCÈNIQUE.

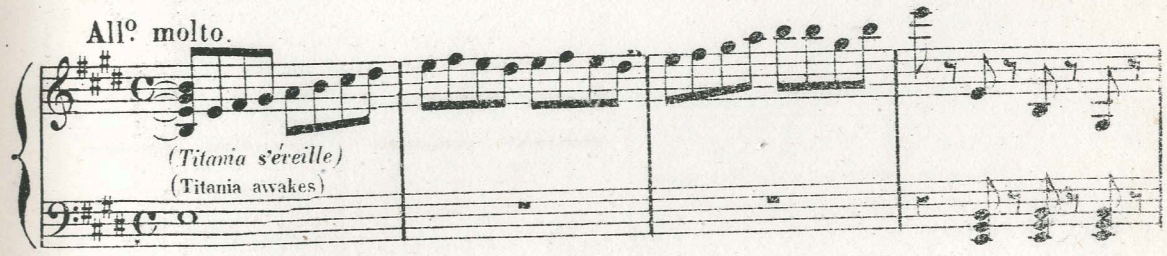
(SCENIC MUSIC.)

Andante.

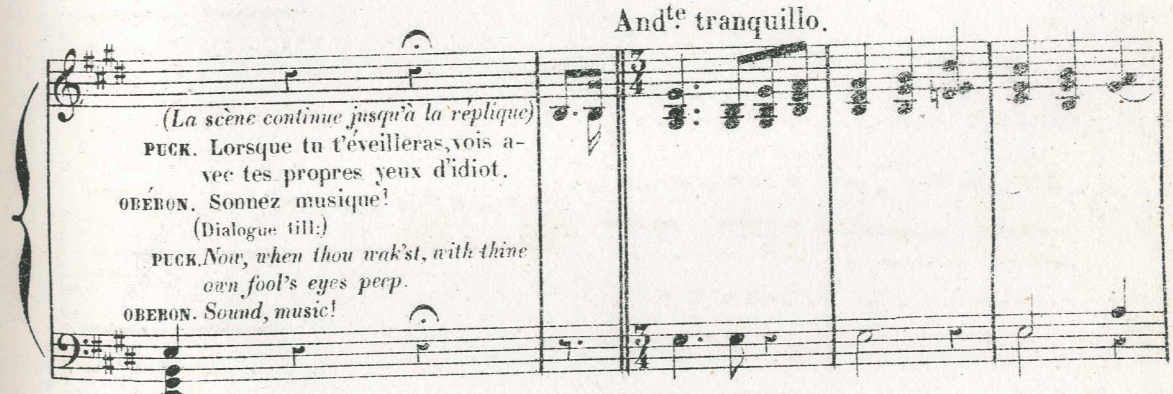


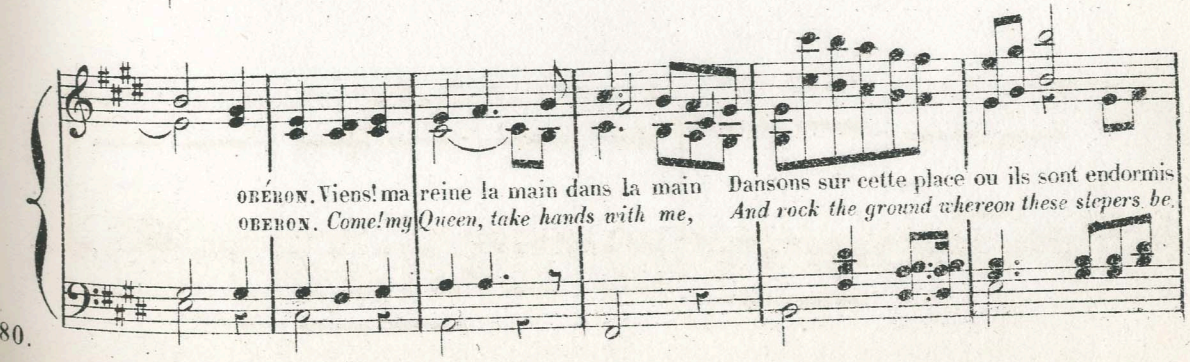



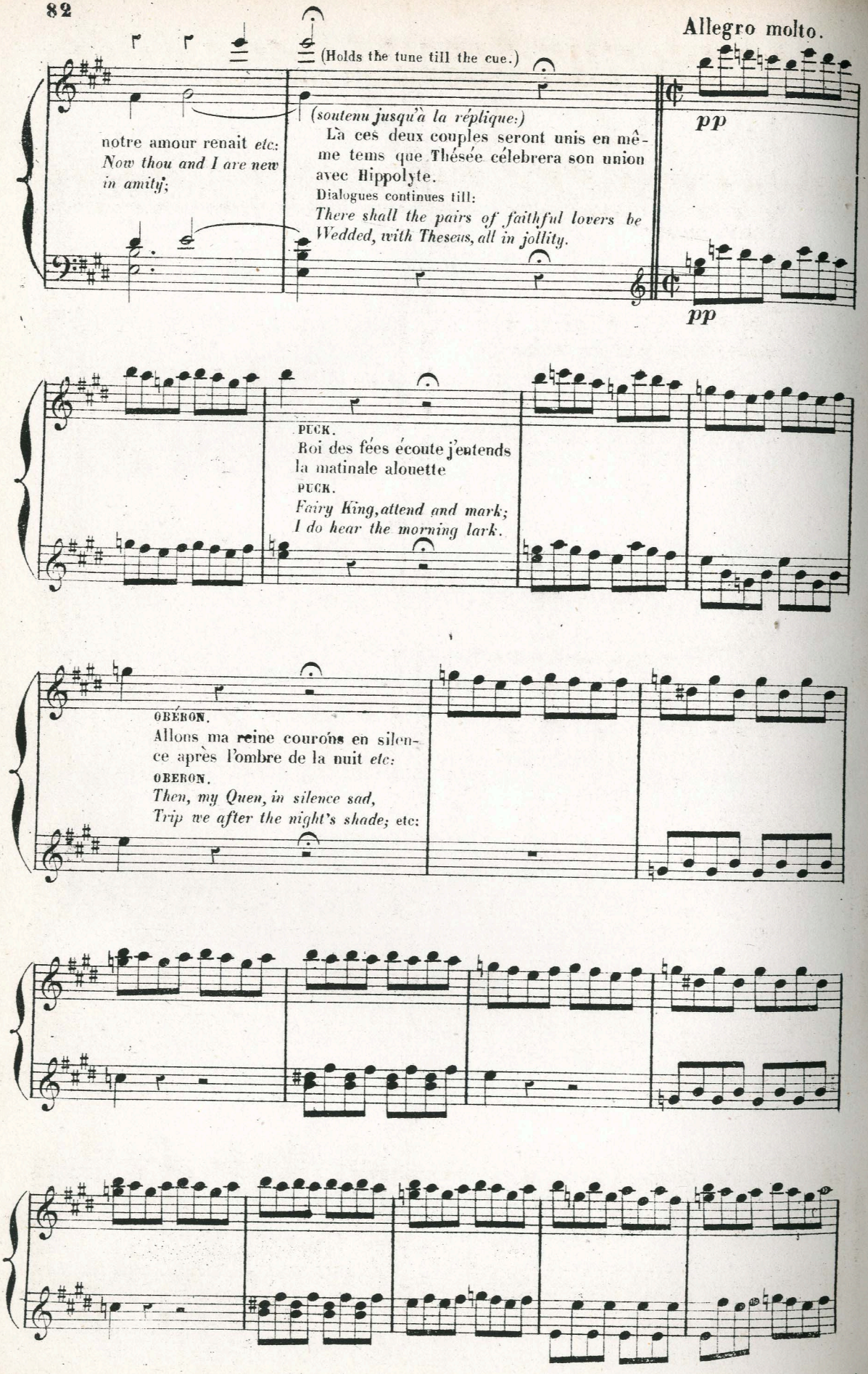

All° molto.

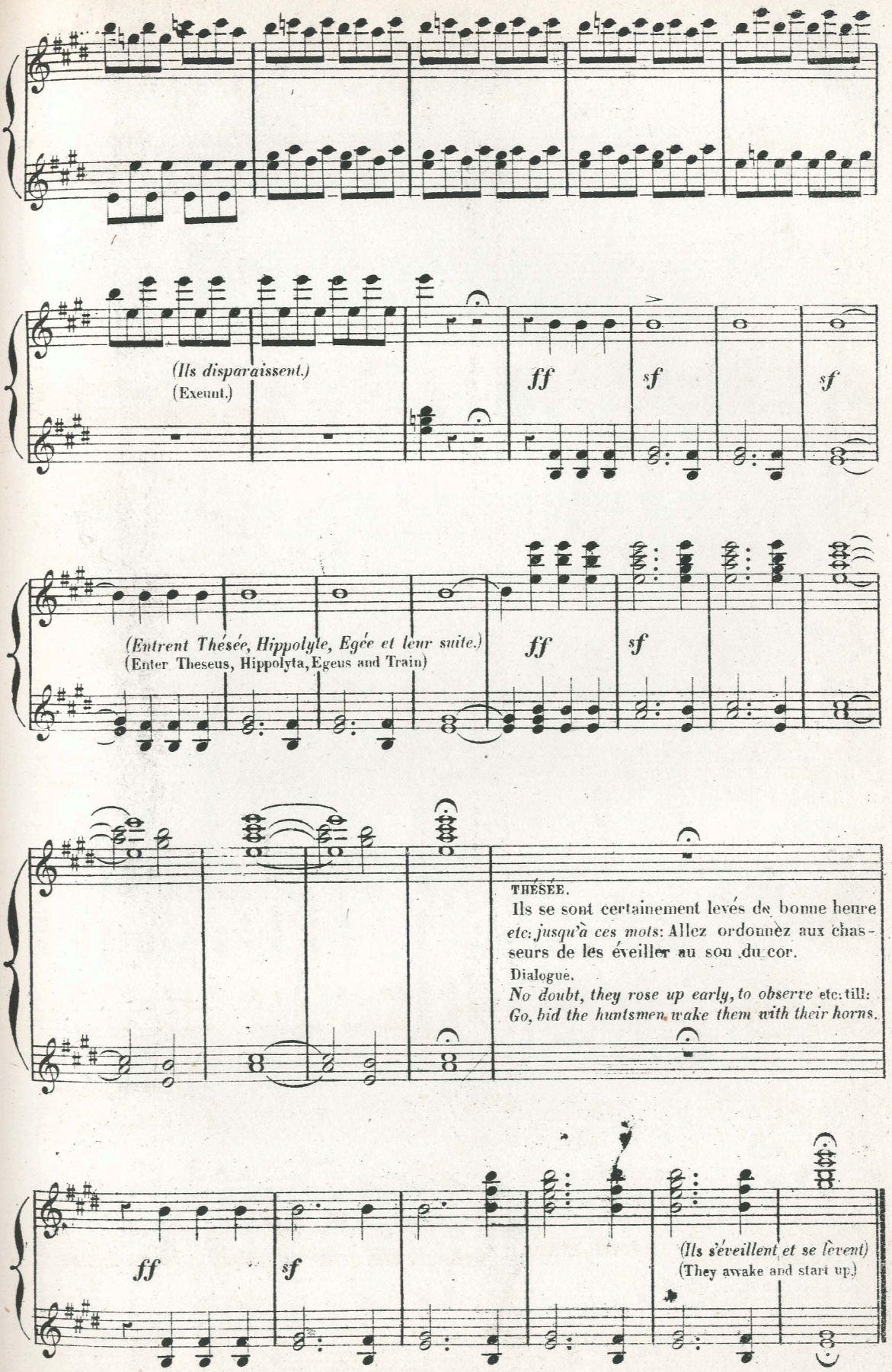



And^te^ tranquillo.




Allegro molto.
(Holds the tune till the cue.)
notre amour renait etc:
Now thou and I are new
in amity;
(soutenu jusqu'à la réplique:)
Là ces deux couples seront unis en même tems que Thésée célebrera son union avec Hippolyte.
Dialogues continues till:
There shall the pairs of faithful lovers be
Wedded, with Theseus, all in jollity.
pp
pp
PUCK.
Roi des fées écoute j'entends
la matinale alouette
PUCK.
Fairy King, attend and mark;
I do hear the morning lark.
OBÉRON.
Allons ma reine couróns en silence après l'ombre de la nuit etc:
OBERON.
Then, my Quen, in silence sad,
Trip we after the night's shade; etc:


(Ils disparaissent.)
(Exeunt.)
ff
sf
sf
(Entrent Thésée, Hippolyte, Egée et leur suite.)
(Enter Theseus, Hippolyta, Egeus and Train)
ff
sf
THÉSÉE.
Ils se sont certainement levés de bonne heure
etc: jusqu'à ces mots: Allez ordonnez aux chas-
seurs de les éveiller au son du cor.
Dialogue.
No doubt, they rose up early, to observe etc: till:
Go, bid the huntsmen wake them with their horns.
ff
sf
(Ils s'éveillent et se lèvent)
(They awake and start up.)

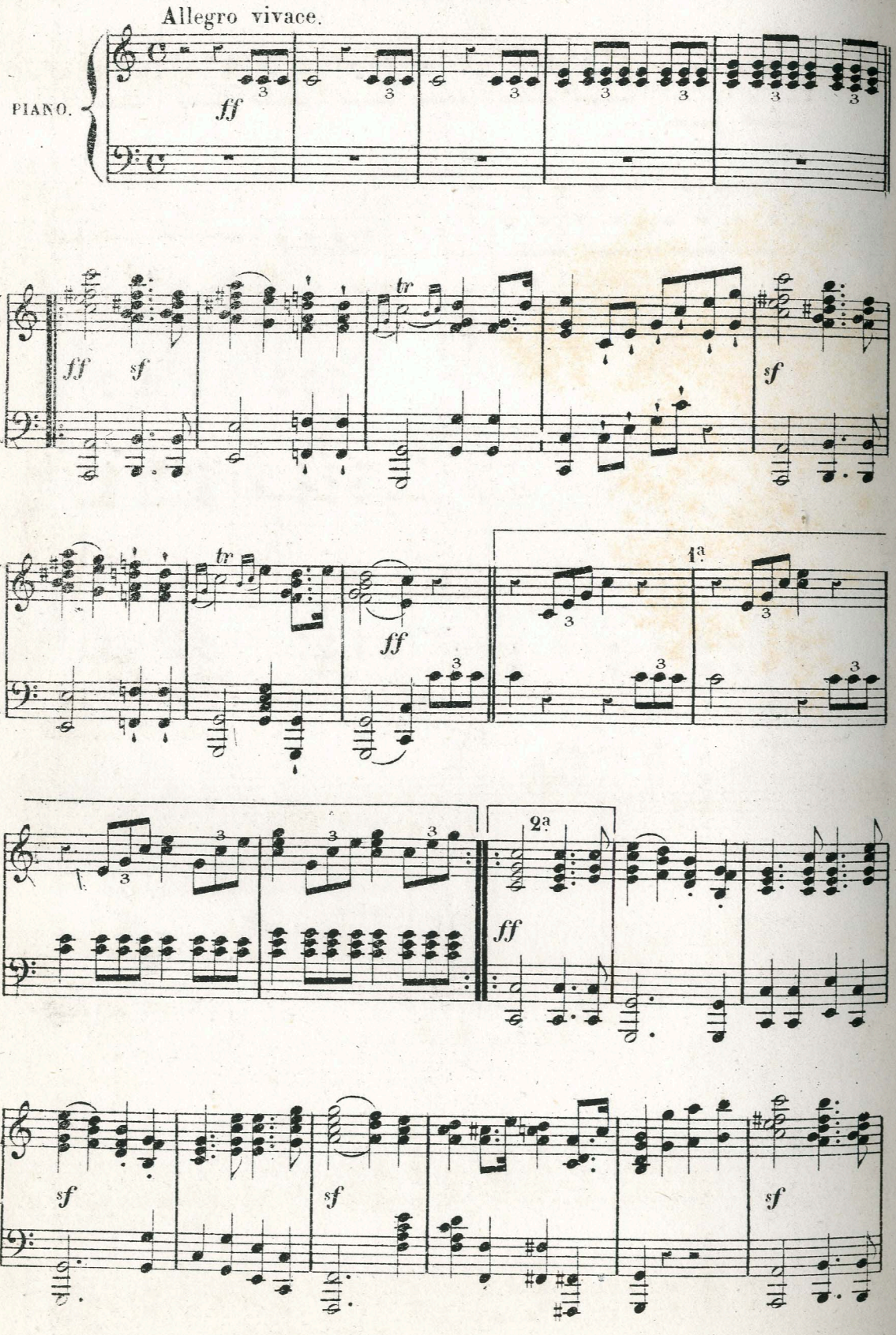
# ACTE V.

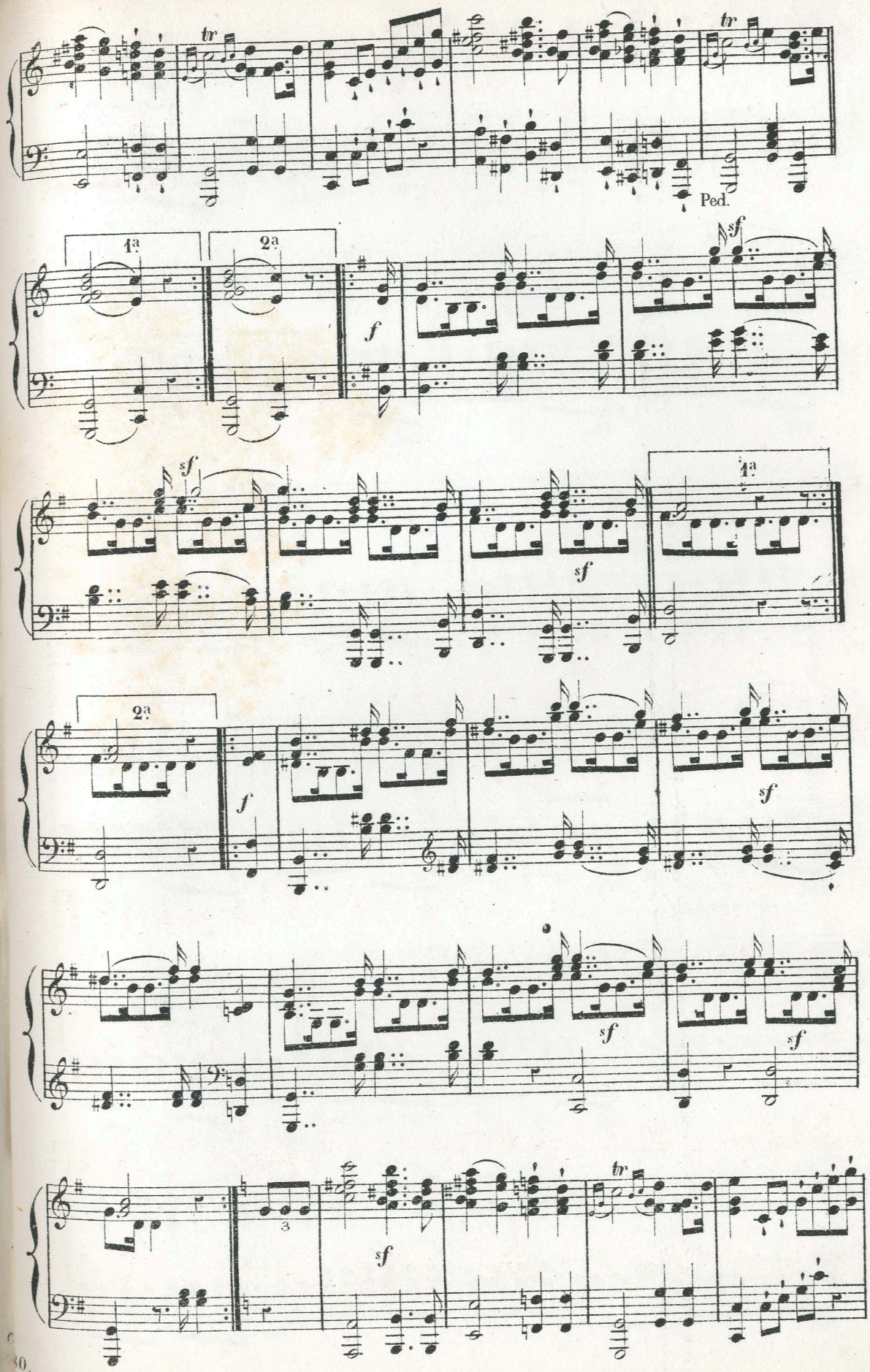
## N° 9.

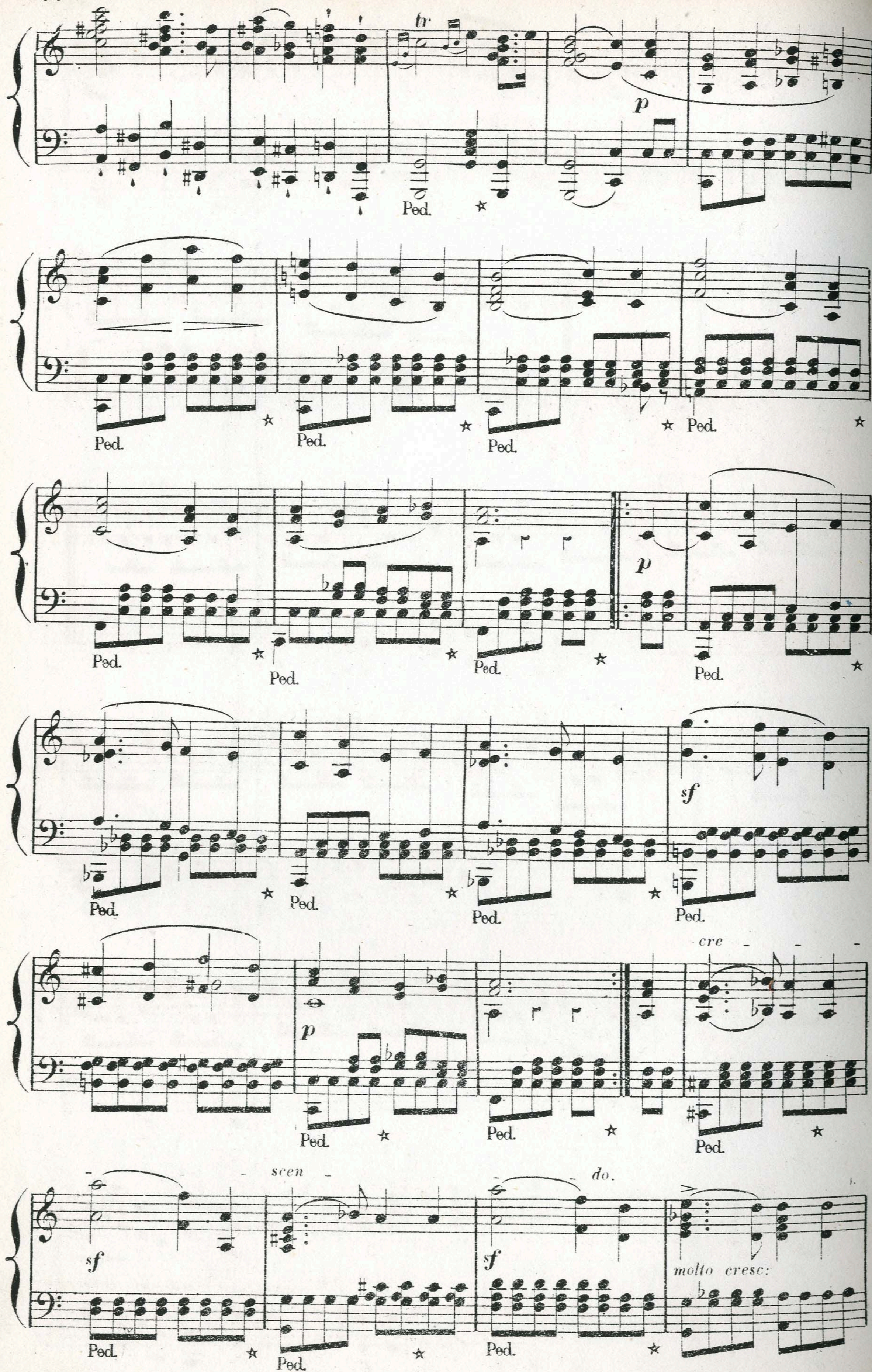
## MARCHE NUPTIALE.

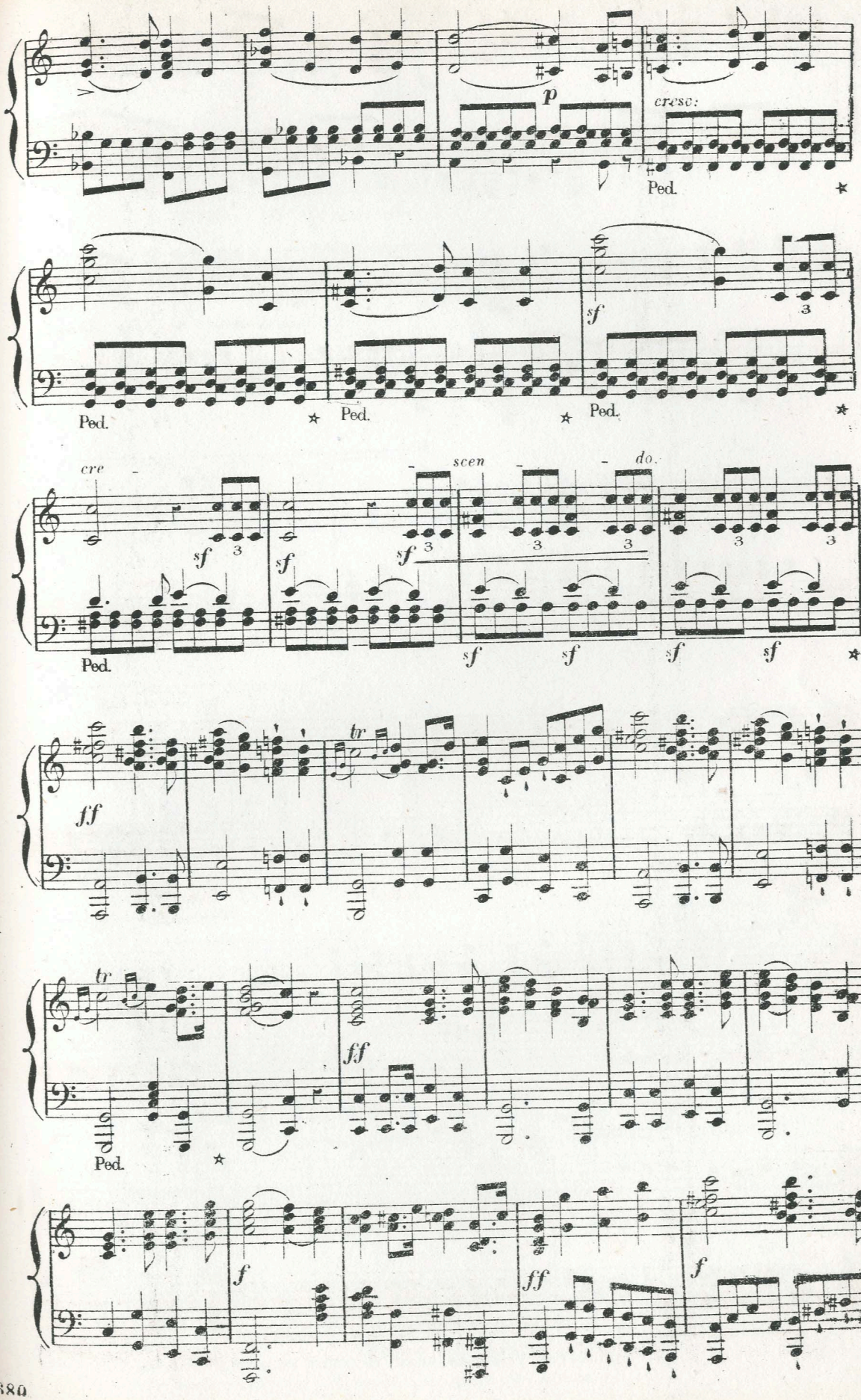
(WEDDING MARCH)

Allegro vivace.

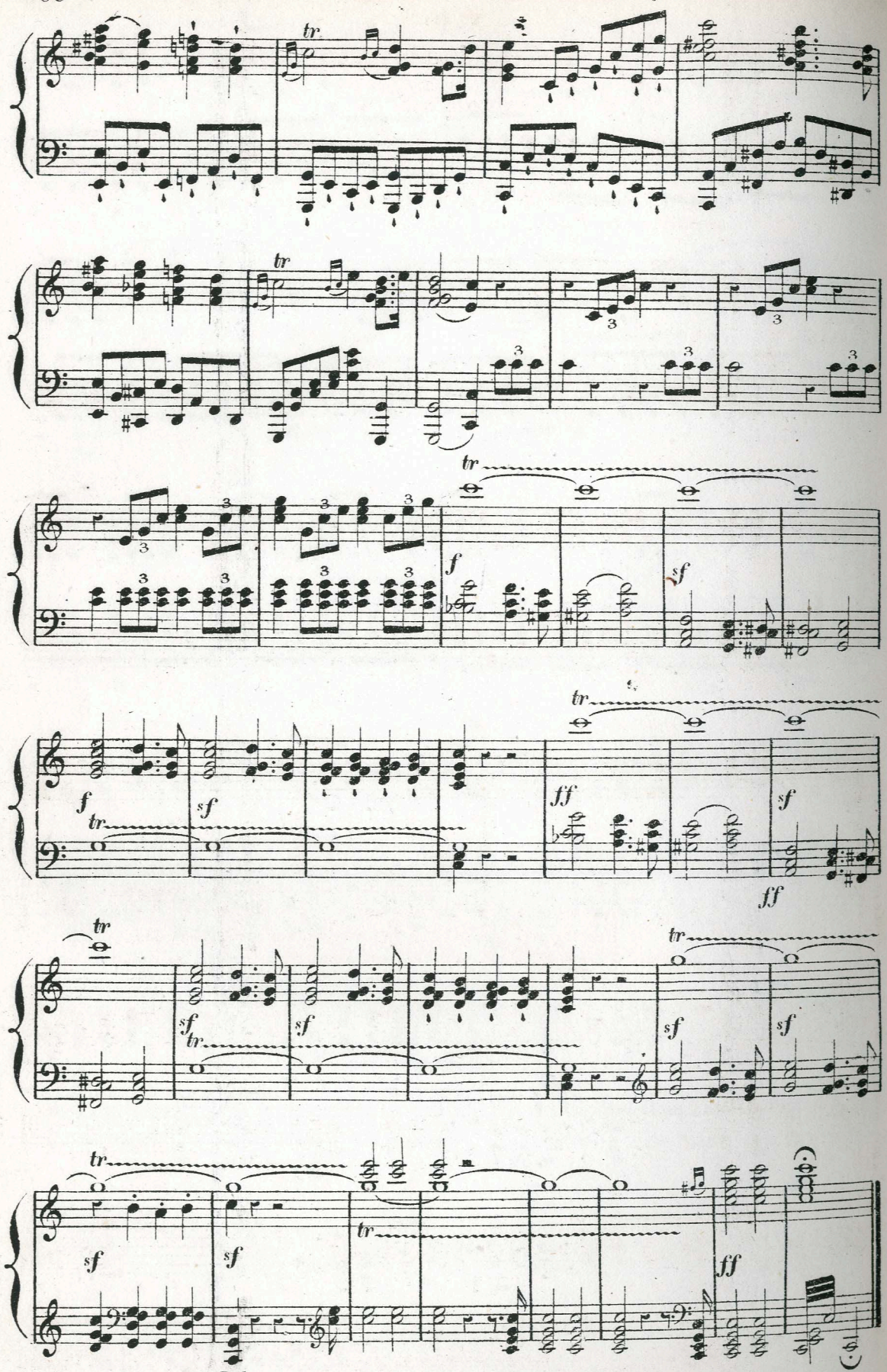



tr
tr
Ped.
1a
2a
f
sf
sf
sf
1a
2a
f
sf
sf
sf
3
sf
tr


tr
p
Ped.
cre
scen
do.
sf
molto cresc:




et 2680



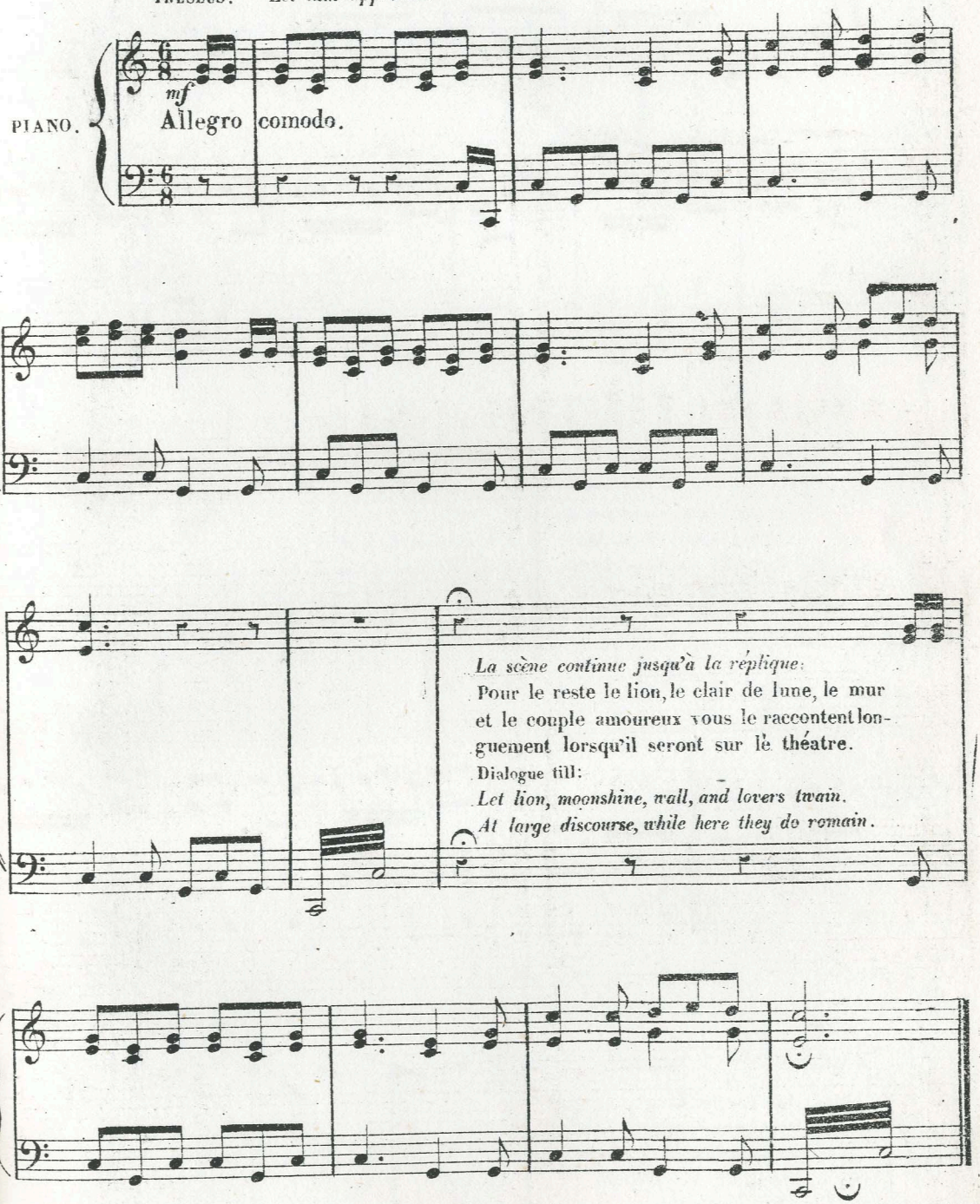

HIPPOLYTE. Ce que ces amants raccontent est étrange mon cher Thésée; *etc:*
HYPPOLITA. *Tis strange, my Theseus, that these lovers speak of* etc:

## N° 10.

## MUSIQUE SCÉNIQUE.

(SCENIC MUSIC.)

PHILOSTRATE. S'il plait à votre grâce, le prologue est prêt
THÉSÉE. Qu'il entre!
PHILOST. *So please your Grace, the prologue is addrest.*
THESEUS. *Let him approach.*




*La scène continue jusqu'à la réplique:* Je suis mort! Je suis mort!
*(Pyram meurt — Le clair de lune sort)*
Dialogue till: *Now die, die, die, die, die.*
(Pyramus dies. — Exit Moonshine)

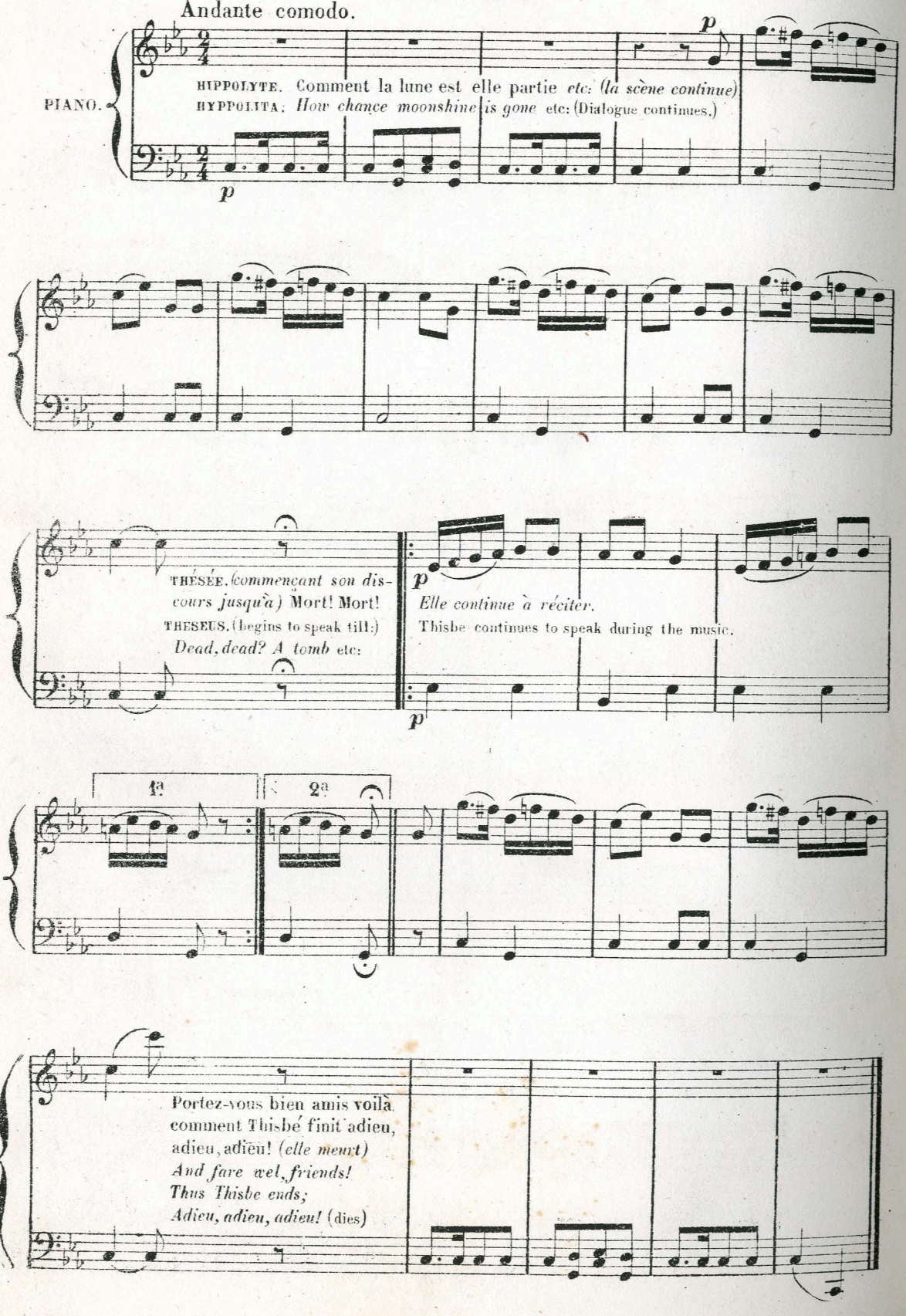
e 12680.

## N° 10bis

# MARCHE FUNÈBRE

(MARCIA FUNEBRE.)

Andante comodo.



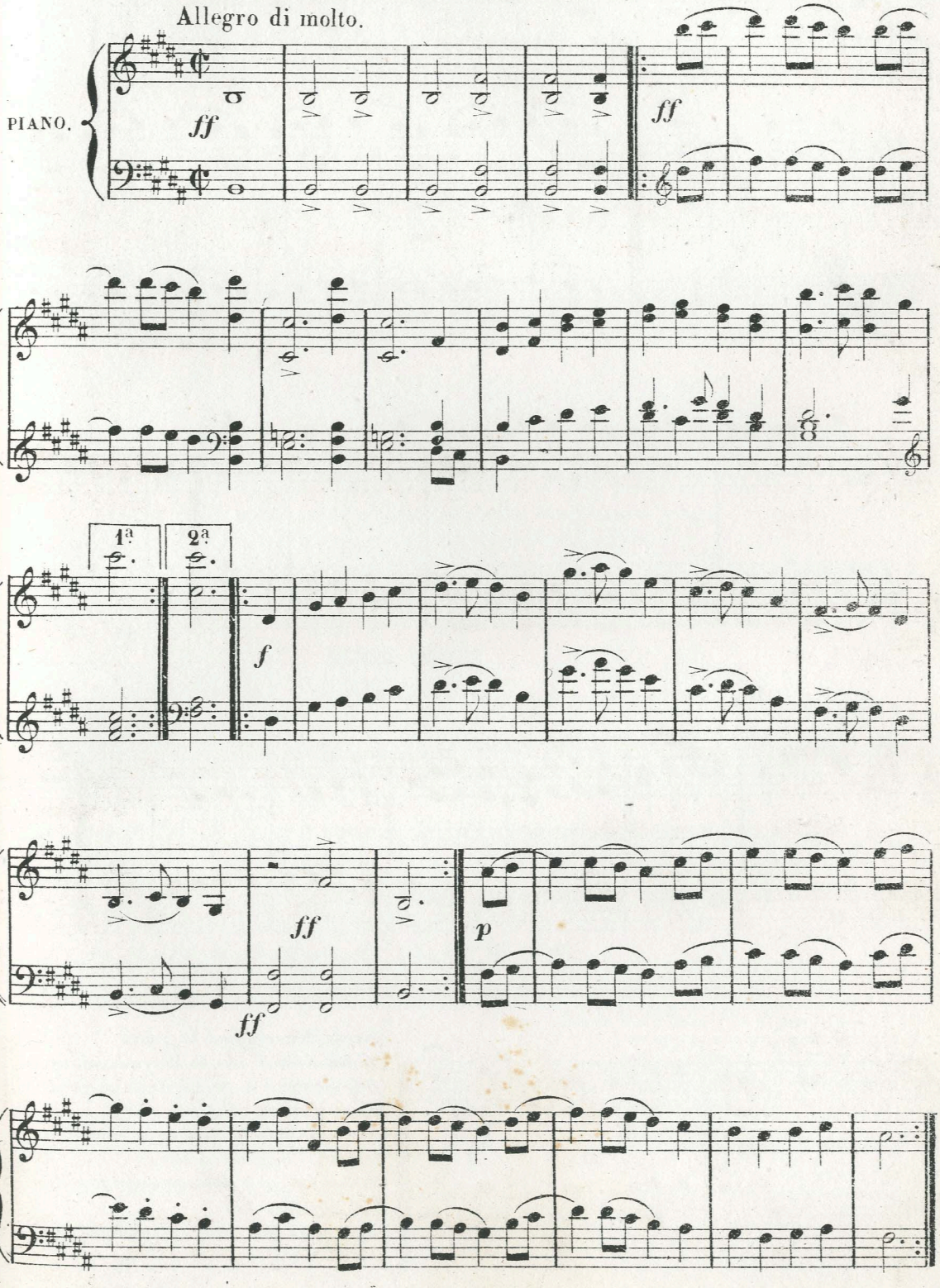
## Nº 11.

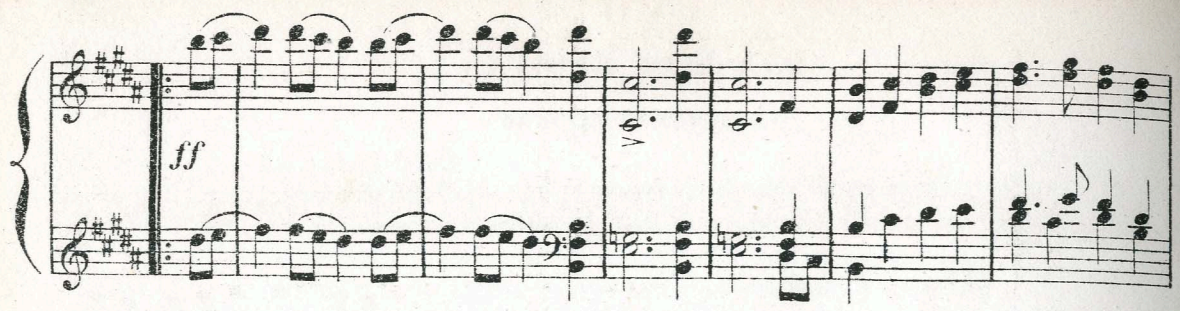
# DANSE DE CLOWNS.

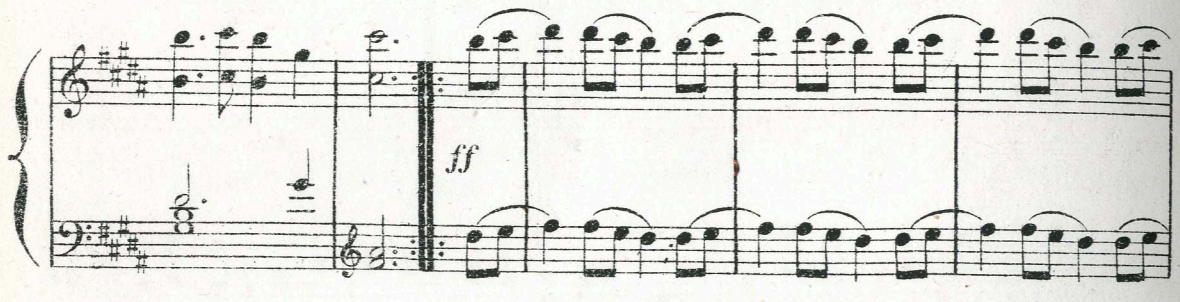
### (A DANCE OF CLOWNS.)

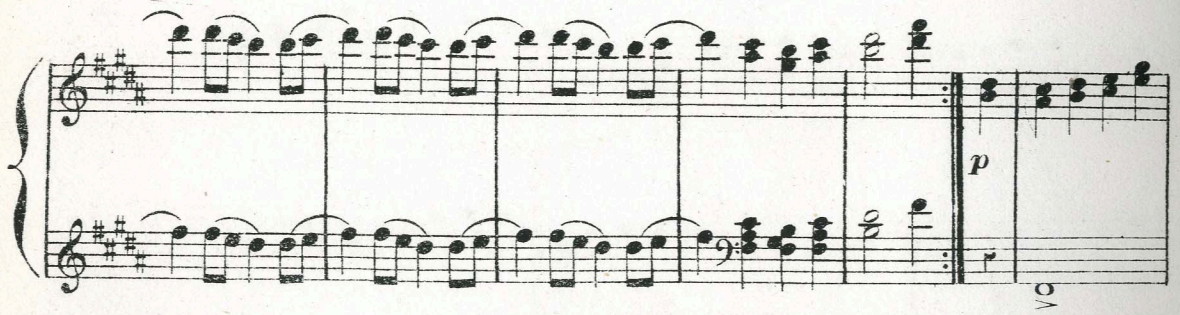
THÉSÉE. Voyons votre bergamasque et laissez là votre épilogue.

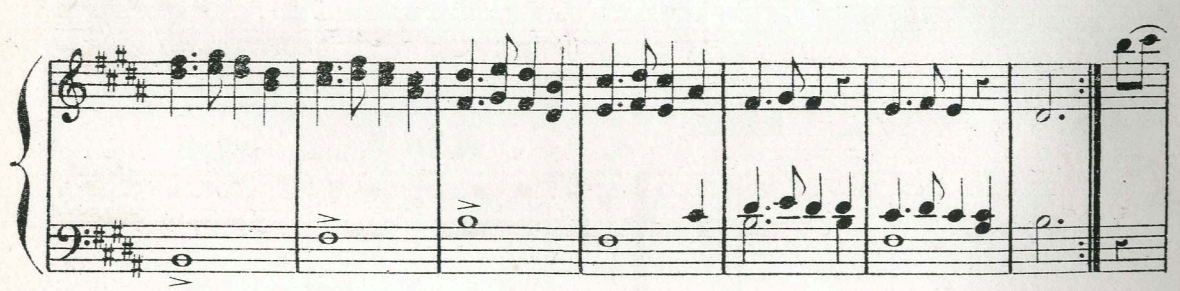
THESEUS. *But come, your Bergomask; let your epilogue alone.*

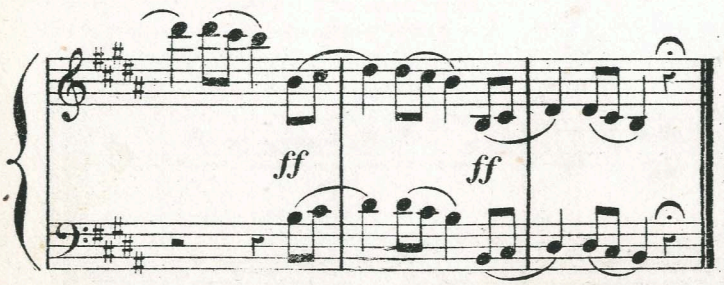






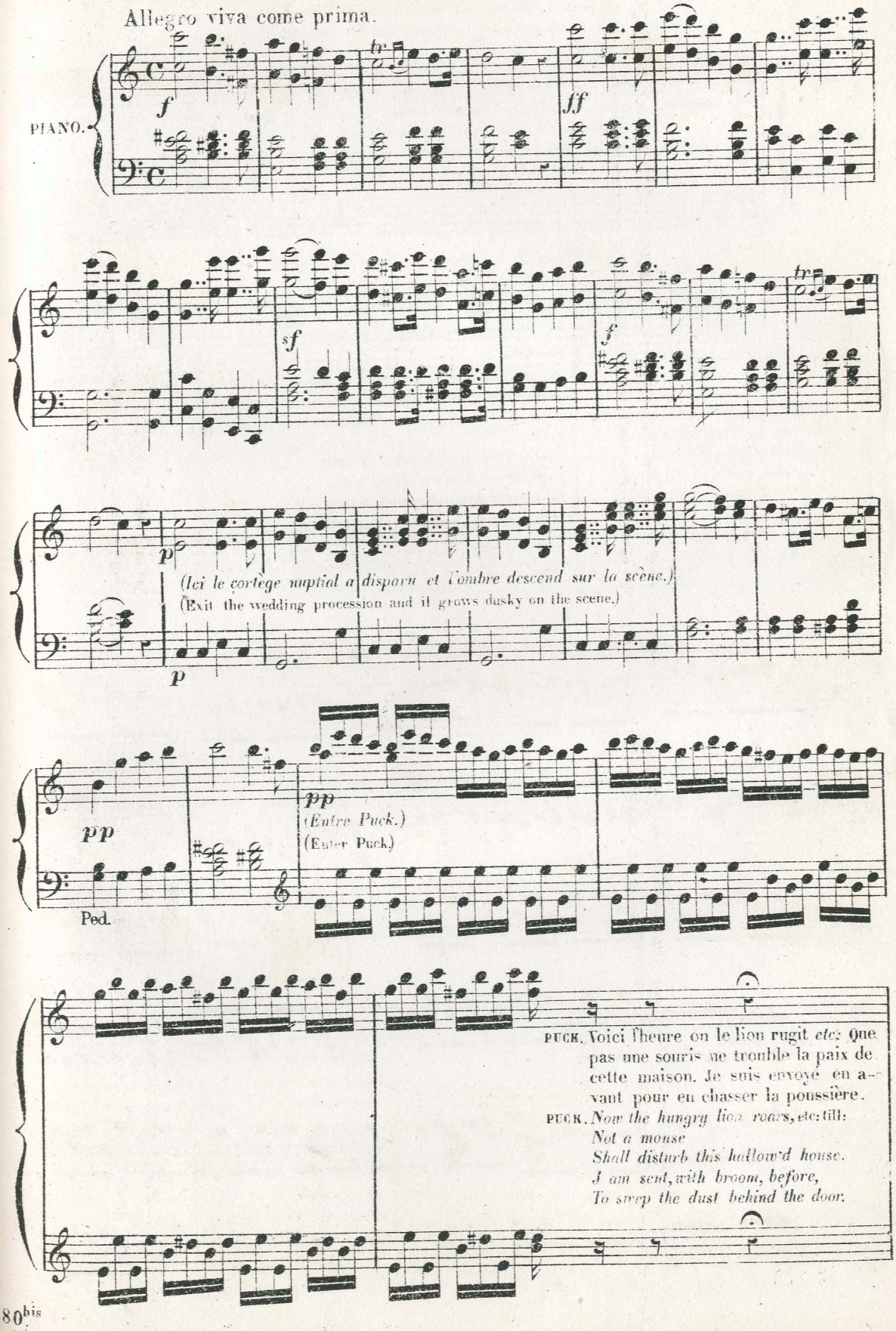

THÉSÉE. *(Interrompant la danse)*
Minuit a sonné *etc:* Au lit mes amis et que cette solennité se prolonge encore pendant quinze jours au milieu des fêtes nocturnes et de plaisirs sans cesse nouveaux.

THESEUS. (breaks up the dance:)
*The iron tongue of midnight hath told twelve;* till:
*Swet, friends, to bed.*
*A fortnight hold we this solemnity,*
*In nightly revels and new jollity.*

## N° 12.

## MUSIQUE SCÉNIQUE.

(SCENIC MUSIC.)




c 2680 bis

# Nº 13.

## CHŒUR ET FINALE.

### (CHORUS AND FINAL.)

*(Durant ces quatre mesures entrent Obéron et Titania avec leurs suites)*
(During these fourth pauses enter Oberon and Titania with their trains)

All° di molto.

PIANO.

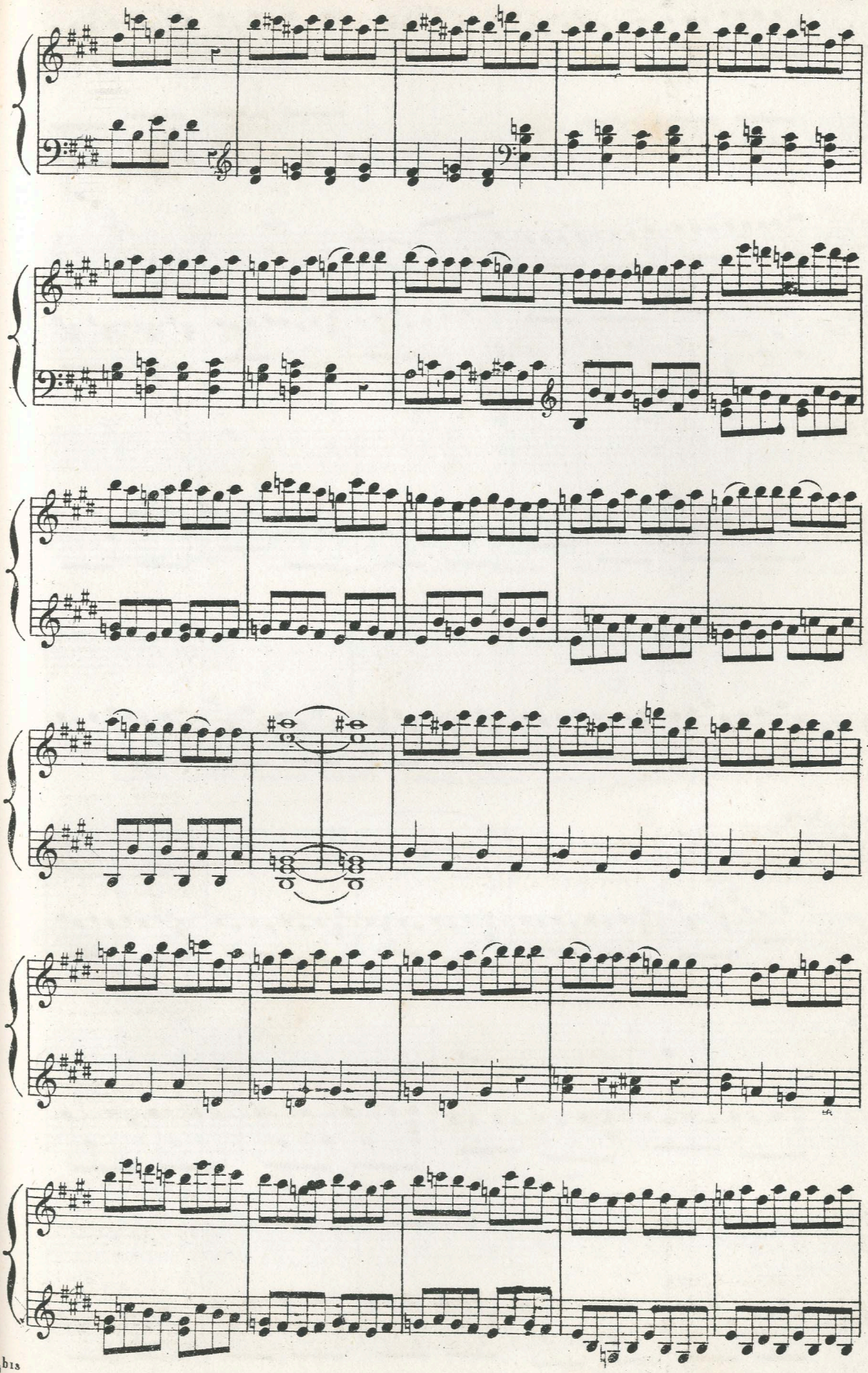
OBÉRON. Qu'une éclatante flamme brille dans cette maison car elle était en léthargie
OBERON. *Through this house give glimmering light,*
*By the dead and drow sy fire,*

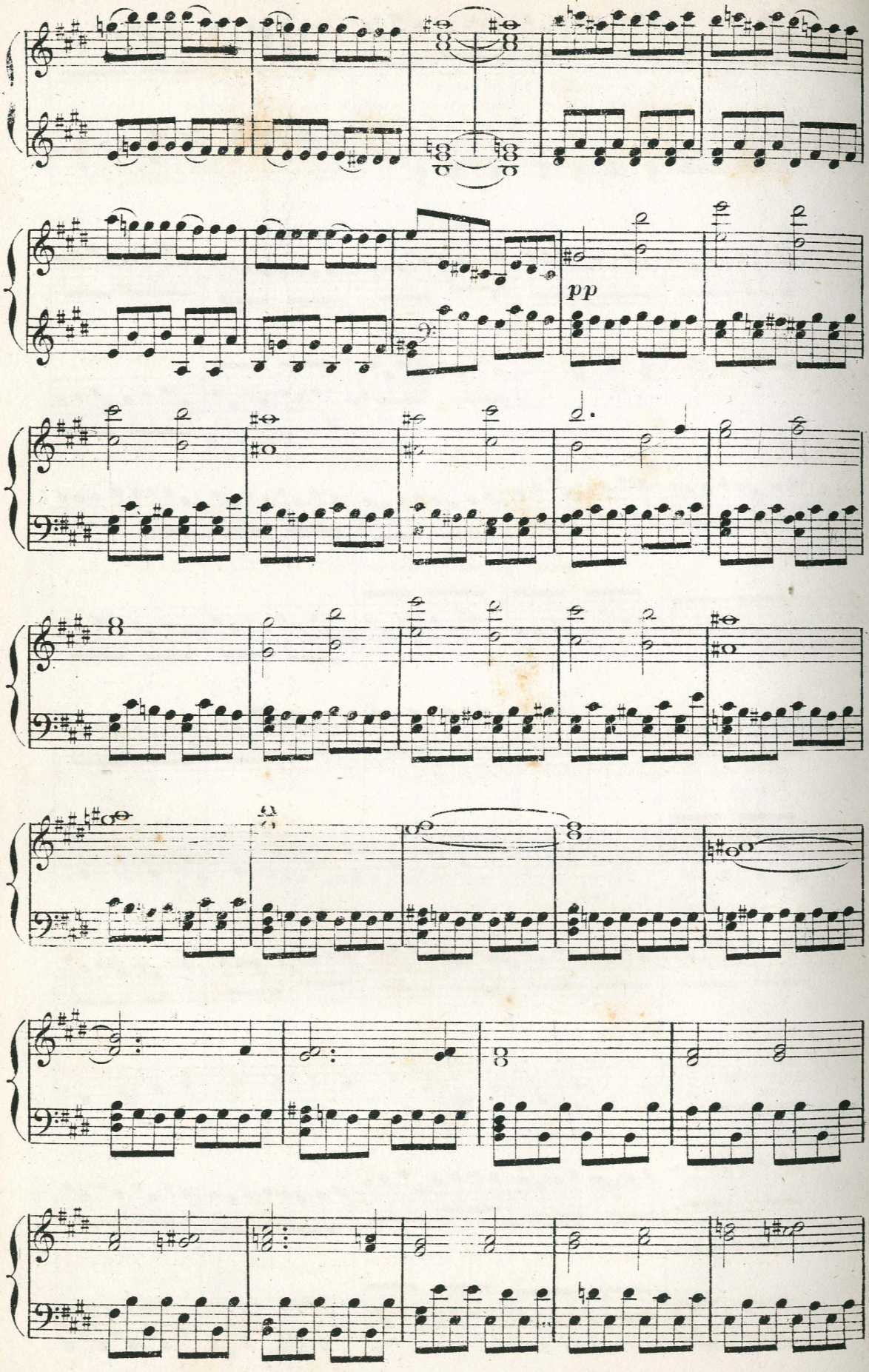
Que les fées et les lutins voltigent autour d'elle;
*Ev'ry elf and fairy sprite,*
*Hop as light as bird from brier;*

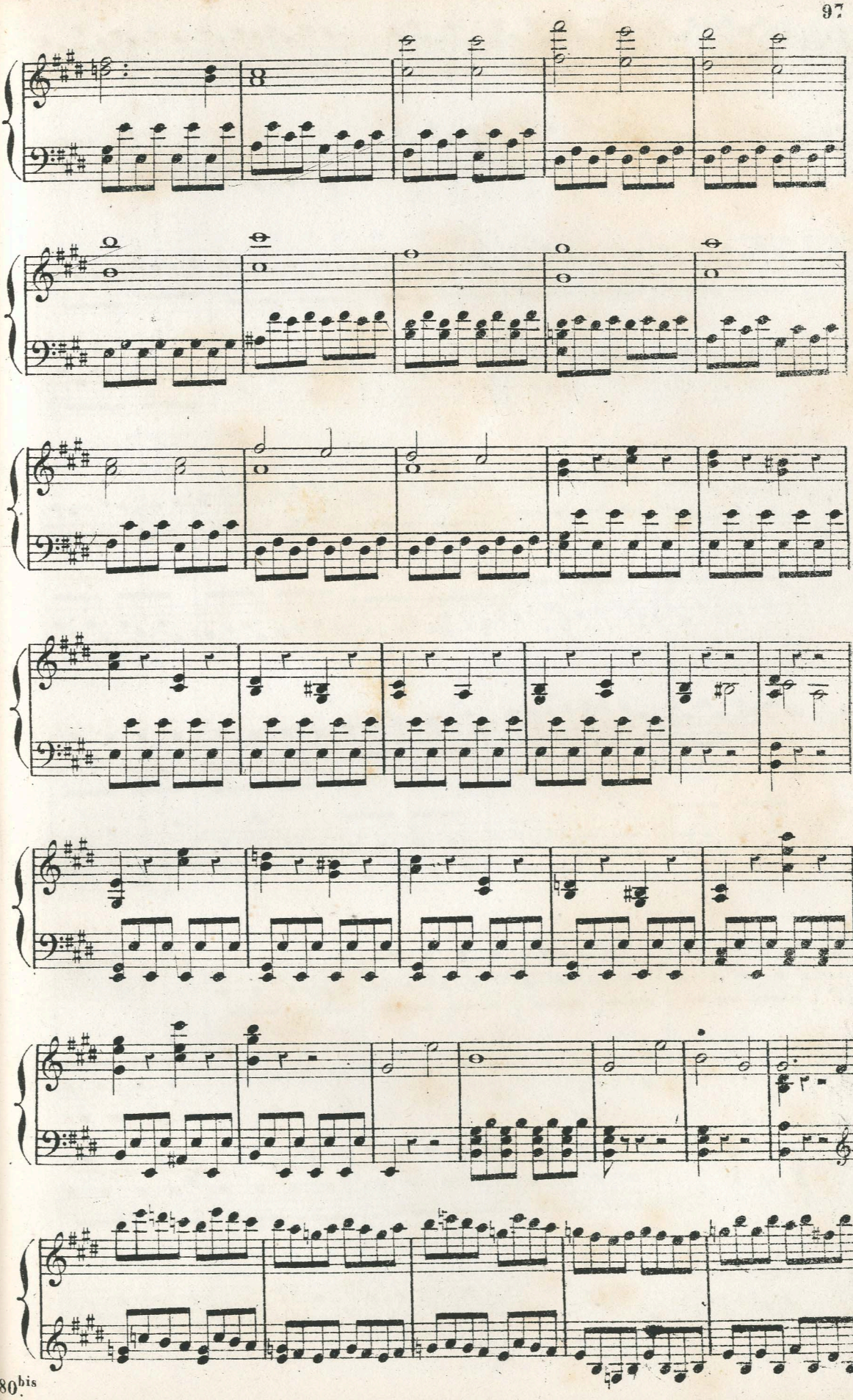
et chantent cette chanson avec moi au milieu des danses
*And this ditty, after me,*
*Sing and dance it trippingly.*

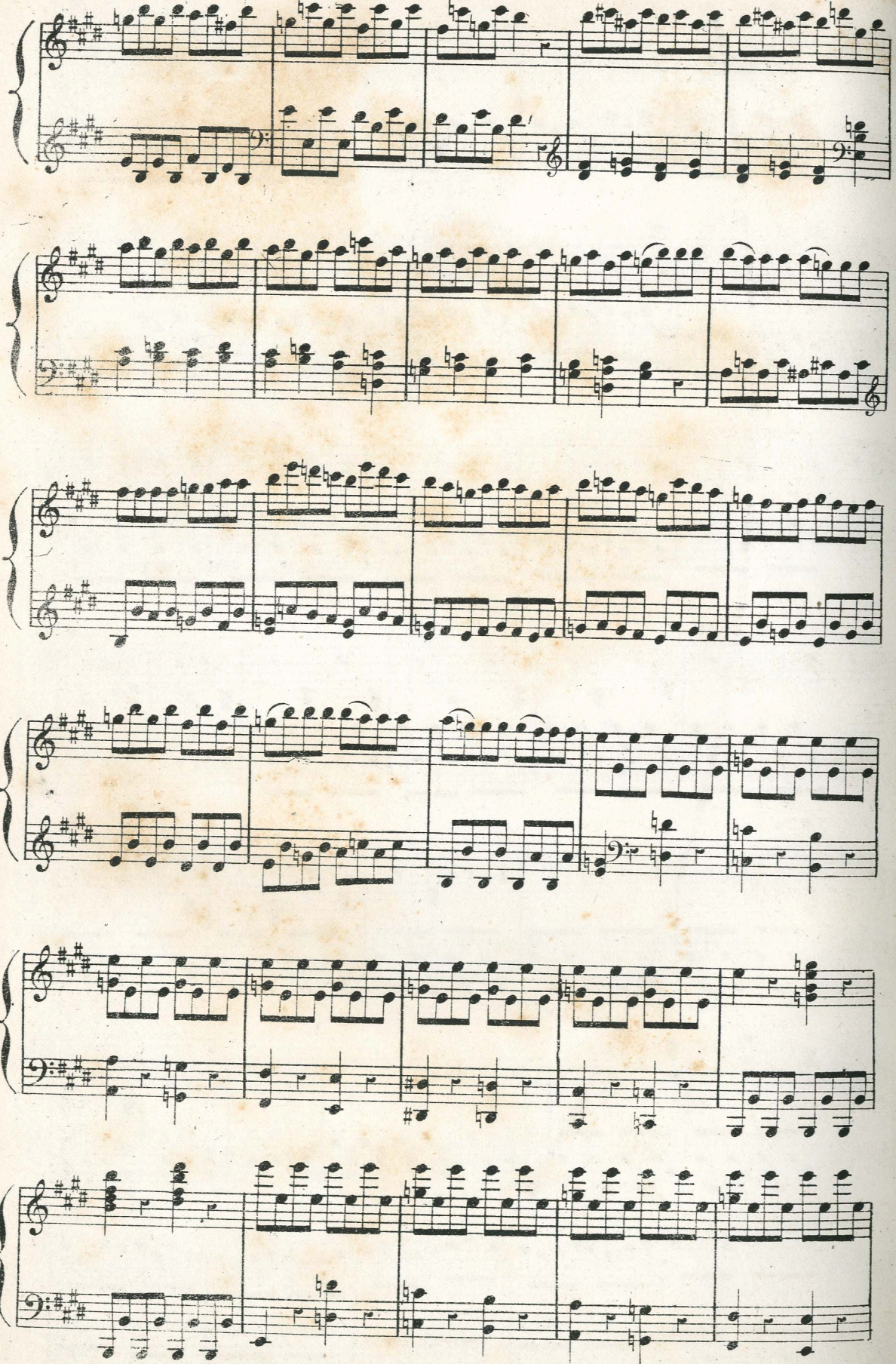
TITANIA.
Chantez d'abord par cœur la musique et ensuite nous y joindrons des paroles et nous tenant par la main nous bénirons cette demeure
TITANIA.
*First, rehearse this song by rote:*
*To each word a warb'ling note,*
*Hand in hand, with fairy grace,*
*Will we sing and bless this place.*

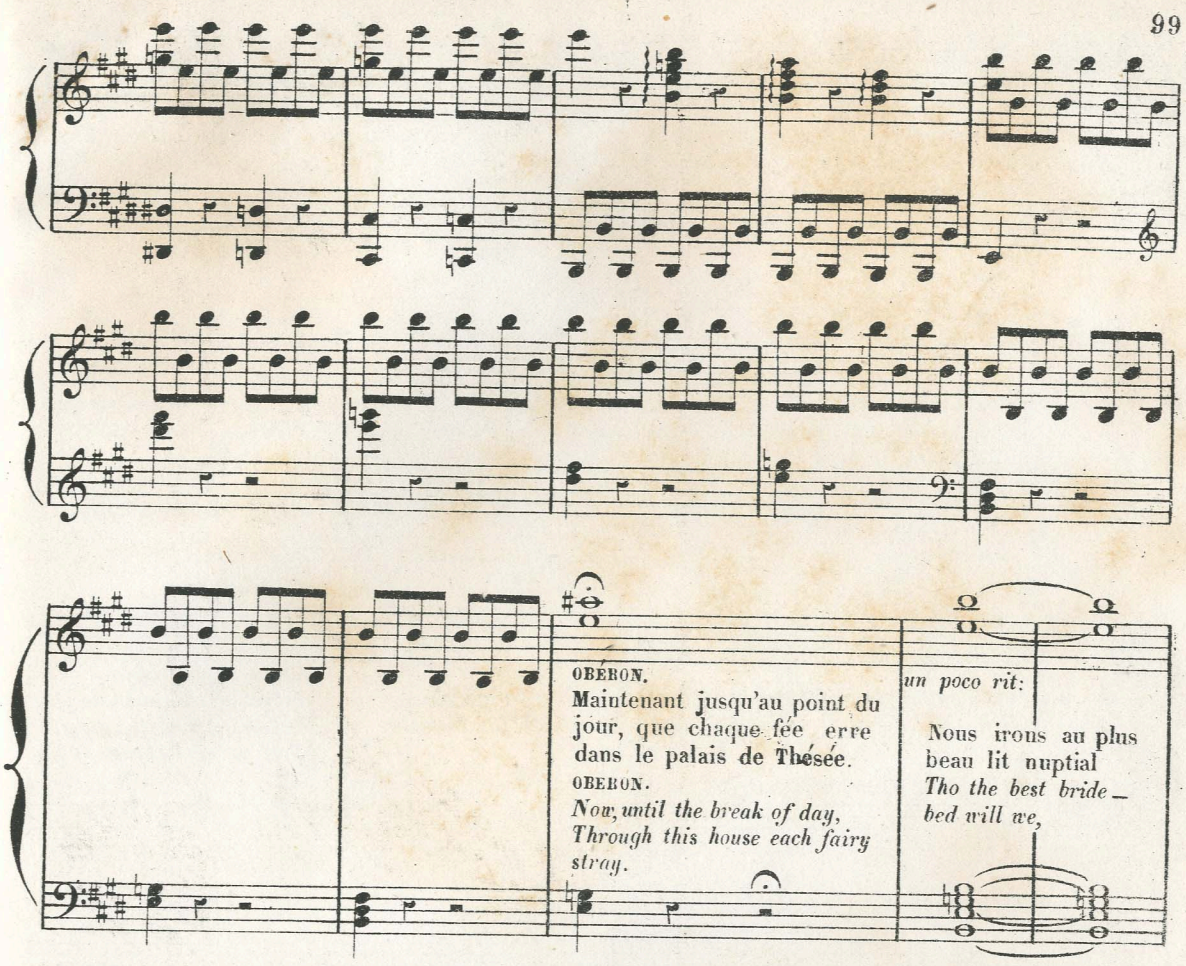
*pp*




pp

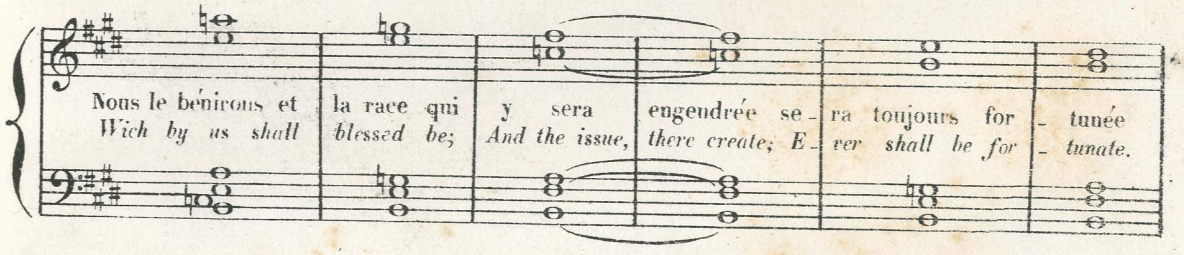




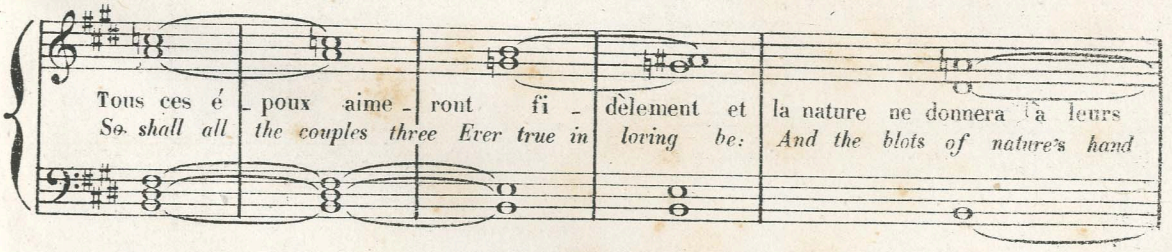


OBÉRON.
Maintenant jusqu'au point du jour, que chaque fée erre dans le palais de Thésée.
OBERON.
*Now, until the break of day, Through this house each fairy stray.*

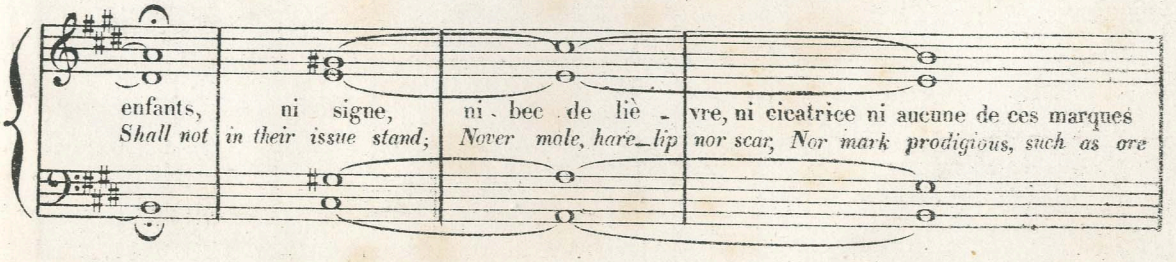
*un poco rit:*
Nous irons au plus beau lit nuptial
*Tho the best bride-bed will we,*



Nous le bénirons et la race qui y sera engendrée sera toujours fortunée
*Wich by us shall blessed be; And the issue, there create; Ever shall be fortunate.*



Tous ces époux aimeront fidèlement et la nature ne donnera à leurs
*So shall all the couples three Ever true in loving be: And the blots of nature's hand*



enfants, ni signe, ni bec de lièvre, ni cicatrice ni aucune de ces marques
*Shall not in their issue stand; Never mole, hare-lip nor scar, Nor mark prodigious, such as are*

Lento.

qui font regretter la naissance des enfants
*Despised in nativity, Shall upon their children be.*

*dolce.*
Fées répandez par-tout la ro-sée bien-
*With this field-dew consecrate,* *Ever fai-*

*pp*

-faisan-te et béni-sez chaque chambres
-*ry take his gait!* *And each several chamber bless,*

Versez partout la douce paix
*Through this palace, with swet peace:*

Que la sécurité règne en cette demeure Et que le maître en soit béni
*E'er shall it in safery rest, And the owner of it blest.*

Sauvez-vous Trouvons nous De retour Au point du jour
*Trip away! Make no stay! Meet me all by break of day.*

a tempo I° allegro molto.

*(Sortent Obéron, Titania et leur cortège.)*
(Exeunt Oberon, Titania and Train)

PUCK.
Ombres que nous sommes si nous avons déplu *etc:*
PUCK.
*If we shadows have offended,*
etc: till:

oui foi d'honnête Puck si nous a-vons le bonheur d'échapper aux sifflements du serpent
*And, as I'm an honest Puck, If we have unearned luck Now to' scape the serpent's tongue,*

nous en ferons amende ho-norable avant peu ou tenez Puck pour un menteur
*We will make amends ere long: Else the Puck a liar call. So, good night unto you all.*

Donnez-moi un bon coup de main si nous sommes amis et Robin vous en récompensera
*Give me your hands, if we be friends, And Robin shall restore amends.*

*pp*

Imp: MICHELET rue du Hasard 8.